

SUNDAY, DECEMBER 3

TONE 1

26<sup>th</sup> Sunday after Pentecost (11<sup>th</sup> of Luke), Prophet Zephaniah

"Lord I Call..." Tone 1

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,  
when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise  
in Your sight as incense,  
and let the lifting up of my hands  
be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

*v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name!*

**Tone 1**      *(for the Resurrection)*

Accept our evening prayers, O holy Lord!

Grant us remission of sins,//

for You alone have manifested the Resurrection to the world.

*v. (9) The righteous will surround me, for You will deal bountifully with me.*

Encircle Zion

and surround her, O people!

Give glory in her to the One Who rose from the dead!

For He is our God,//

Who has delivered us from our transgressions!

*v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!*

Come, O people,

let us hymn and fall down before Christ,

glorifying His Resurrection from the dead!

For He is our God,//

Who has delivered the world from the Enemy's deceit!

*v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!*

*(Resurrection stichera by Anatolius)*

Be glad, O heavens!  
Sound trumpets, O foundations of the earth!  
Sing in gladness, O mountains!  
Behold Emmanuel has nailed our sins to the Cross!  
Granting life, He has slain death.//  
He has resurrected Adam as the Lover of man.

*v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.*

Let us praise Him  
Who voluntarily was crucified in the flesh for our sake.  
He suffered, was buried, but rose from the dead.  
By Orthodoxy confirm Your Church, O Christ.//  
Grant peace for our life as the gracious Lover of man.

*v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.*

We stand before Your life-bearing tomb unworthily, O Christ God,  
offering glory to Your ineffable compassion.  
You have accepted the Cross and death, O sinless One//  
to grant Resurrection to the world as the Lover of man.

*v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!*

Let us praise the Word,  
co-eternal with the Father.  
He ineffably came forth from the virginal womb.  
He freely accepted the Cross and death for our sake.  
He was raised in glory.//  
Glory to You, O lifegiving Lord, the Savior of our souls!

*v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

**Tone 4**      *(for Prophet Zephaniah)    (Called from on high)*

As a divine prophet, herald and proclaimer of the words of God,  
receiving the radiance of divine splendor in purity of mind,  
you were revealed as the divinely inspired mouth of the Spirit.  
You proclaim the things He revealed to you,  
telling all the nations, O most honored one,  
of the Kingdom of Christ and the salvation that is given to men.//  
Entreat Him to save and enlighten our souls!

*v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!*

You fittingly shine forth in the vision of God, O divinely inspired one,  
honored with grace and a chief place among the Prophets,  
receiving the blessings of God.  
Now that you have boldness towards the All-Good One and sympathy for us,  
we honor you for having the eloquence of God, being honorable and pleasing to  
Him.  
Never cease to pray on behalf of those who praise you in faith,//  
that He may deliver us from misfortunes and save our souls!

*v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.*

You revealed Your Prophet, O Immortal One,  
to be a living cloud pouring forth the water of eternal life.  
You sent him forth, giving him freely the All-holy Spirit,  
consubstantial with You, the Almighty Father,  
and Your Son, who shone forth from Your Essence,  
by which he prophesied the saving coming of Christ our God,//  
proclaiming salvation to all the nations.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;  
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 1**      *(Theotokion – Dogmatikon)*

Let us praise the Virgin Mary!  
The gate of heaven, the glory of the world!  
The song of the angels, the beauty of the faithful!  
She was born of man, yet gave birth to God!  
She was revealed as the heaven, as the temple of the Godhead!

She destroyed the wall of enmity!  
She commenced the peace; she opened the Kingdom!  
Since she is our foundation of faith,  
our defender is the Lord Whom she bore!  
Courage! Courage! O People of God!  
For Christ will destroy our enemies//  
since He is all powerful.

## Aposticha

### Tone 1 *(for the Resurrection)*

We have been freed from sufferings  
by Your suffering, O Christ.  
We have been delivered from corruption  
by Your Resurrection//  
O Lord, glory to You!

*V. The Lord is King; He is robed in majesty!*

Let creation rejoice!  
Let the heavens be glad!  
Let the nations clap their hands with gladness,  
for Christ our Savior has nailed our sins to the Cross.  
Slaying death, He has given life//  
He has resurrected fallen Adam as the Lover of man.

*V. For He has established the world, so that it shall never be moved.*

As King of heaven and earth,  
You were voluntarily crucified in Your love for man.  
Hell was angered when it met You below.  
Adam rose seeing You, the Creator, under the earth.  
O wonder! How has the Life of all tasted death?  
You enlightened the world which cries://  
O Lord, Who rose from the dead, glory to You!

*V. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!*

The myrrhbearing women came with haste to Your tomb,  
bearing myrrh and lamenting.  
Not finding Your most pure body,  
they learned from the angel of the new and glorious wonder.  
They told the Apostles://  
“The Lord is risen, granting the world great mercy.”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;  
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 1**      *(Theotokion)*

Behold, Isaiah’s prophecy is fulfilled,  
for the Virgin gave birth, yet remained a Virgin!  
God was born, and so nature was restored anew.  
Do not despise the entreaties of your servants, O Mother of God!  
We offer them to you in your temple.  
Since you carried in your arms the compassionate One,  
have compassion on your servants,//  
and pray that our souls may be saved!

*(at Great Vespers)*

**Tone 1**      **Troparion**      *(Resurrection)*

When the stone had been sealed by the Jews,  
while the soldiers were guarding Your most pure body,  
You rose on the third day, O Savior,  
granting life to the world.  
The powers of heaven therefore cried to You, O Giver of Life:  
“Glory to Your Resurrection, O Christ!  
Glory to Your Kingdom!//  
Glory to Your dispensation, O Lover of mankind!”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,*

**Tone 2**      **Troparion**      *(Prophet Zephaniah)*

We celebrate the memory  
of Your prophet Zephaniah, O Lord;  
through him we beseech You://  
“Save our souls!”

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

## **Tone 2      Resurrectional Dismissal Theotokion**

All beyond thought, all most glorious,  
are your mysteries, O Theotokos.  
Sealed in purity, preserved in virginity,  
you were revealed to be the true Mother who gave birth to the True God.//  
Entreat Him to save our souls.

*(at the Divine Liturgy)*

### **Tone 1      Troparion    *(Resurrection)***

When the stone had been sealed by the Jews,  
while the soldiers were guarding Your most pure body,  
You rose on the third day, O Savior,  
granting life to the world.  
The powers of heaven therefore cried to You, O Giver of Life:  
“Glory to Your Resurrection, O Christ!  
Glory to Your Kingdom!//  
Glory to Your dispensation, O Lover of mankind!”

### **Tone 2      Troparion    *(Prophet Zephaniah)***

We celebrate the memory  
of Your prophet Zephaniah, O Lord;  
through him we beseech You://  
“Save our souls!”

### **Tone 1      Kontakion    *(Resurrection)***

As God, You rose from the tomb in glory,  
raising the world with Yourself.  
Human nature praises You as God, for death has vanished.  
Adam exults, O Master!  
Eve rejoices, for she is freed from bondage and cries to You://  
“You are the Giver of Resurrection to all, O Christ!”

### **Tone 4      Kontakion    *(Prophet Zephaniah)***

You have been revealed by the Spirit of God to be brilliant, O Prophet  
Zephaniah,  
for you proclaimed the coming of God:  
“Rejoice greatly, O Daughter of Zion!  
Proclaim Him, O Jerusalem!//  
Behold, your King is coming to save mankind!”

**Tone 1      Prokeimenon      *(Resurrection)***

Let Your mercy, O Lord, be upon us / as we have set our hope on You! *(Ps. 32:22)*

*V. Rejoice in the Lord, O you righteous! Praise befits the just! (Ps. 32:1)*

**Epistle**  
(229) Ephesians 5:9-19

**Tone 1**  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

*V. God gives vengeance unto me, and subdues people under me. (Ps. 17:48)*

*V. He magnifies the salvation of the King and deals mercifully with David, His anointed, and his seed forever. (Ps. 17:51)*

**Gospel**  
(91) Luke 18:18-27 *(from the 28<sup>th</sup> Sunday)*

**Communion Hymn**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! *(Ps. 148:1)*  
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

---

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.